



CARTOON COMIC

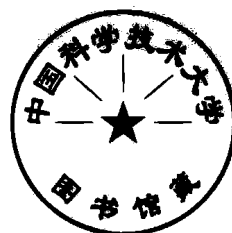
译林出版社 洪佩奇 编 陆元昶 译

卡洛伊漫画

世 / 界 / 连 / 环 / 画 / 漫 / 画 / 经 / 典 /

《世界连环画漫画经典》大系 / 洪佩奇 编

卡洛伊漫画



11506/03

译林出版社

图书在版编目(C I P)数据

卡洛伊漫画 / (阿根廷) 卡洛伊绘; 洪佩奇编. —南京: 译林出版社, 2000.10

(世界连环画漫画经典)

ISBN 7-80657-155-8

I. 卡... II. ①卡...②洪... III. 漫画: 连环画 - 作品 - 阿根廷 - 现代 IV. J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 46774 号

卡洛伊漫画

[阿根廷]卡洛伊作 洪佩奇编 陆元昶译

出版发行 译 林 出 版 社

地 址 南京湖南路 47 号(邮政编码 210009)

经 销 江苏省新华书店

印 刷 南京五四印刷厂(中和桥 61-1)

开本 787×1092 毫米 1/16 印张 28.75 插页 5

版次 2000 年 10 月第 1 版 2000 年 10 月第 1 次印刷

印数 1-5000 册

标准书号 ISBN 7-80657-155-8/J·053

定 价 (精装本)42.00 元

(译林版图书凡印装错误可向承印厂调换)

序

孙成

有人说：“漫画是从外国传入中国的。”说得对。也有人说：“我国早就有漫画了。”说得也对。这是因为，我国确实很早就有漫画。清朝乾隆年间“扬州八怪”中的画家黄慎（号瘦瓢子）就画过《有钱能使鬼推磨》，那是18世纪的事。后来罗聘（号两峰）还画过《鬼趣图》，借鬼来讽刺人间不平等。15世纪的明朝皇上宪宗也画过《一团和气图》，那时世界上还没有“漫画”这么一个画种。古时候谁也不知道那几幅画就是漫画。及至二十世纪初年，中国才从报纸刊物上见到外国（西方的）漫画，于是也就出现了我们的漫画家，可见那时漫画是从外国传进来的。

常看漫画的人都能看出报刊上登载的漫画和其他绘画不同，也看得出这种画最明显的艺术特性是：一，很有趣 二，近乎语言，像说话一样，一眼就看出它“说”的是什么意思。这就是有语言功能，不但有趣，也会挖苦，嘲笑。

正因为漫画的语言功能，在封建社会的专制下，画漫画就得非常小心。当权的皇帝、大臣、官僚、地主绝不允许老百姓随便说话，画漫画就容易惹祸。所以中国自古以来漫画就很少。所以说，漫画是社会发展越过封建时代才出现的特殊画种。英国在十七世纪已经逐渐摆脱封建枷锁，老百姓开始有发言权，可以议论政治，而漫画正是最有力的一种议论手段。在很早的德国宗教改革中，两派都用漫画抨击对方。从所见资料知道，老百姓议政最明显的是十八世纪初的英国。漫画是画家画的，但被称为专画漫画的“漫画家”，最早是英国的威廉·霍格思（WILLIAM HOGARTH 1697-1764）。

漫画在欧洲至今已流行三百年，为什么到二十世纪初才传到中国来呢？道理很简单：那时中国已经没有皇帝了。清朝皇上这时已经垮台。是老百姓有什么发言权了吗？看报刊上的漫画就知道，漫画是在沿海和近海的几个大城市流行，而且除了上海之外，带有政治内容的漫画却罕见，画的大都是和老百姓开玩笑的连环漫画，因为报纸很需要这种画来吸引读者，扩大报纸发行量，有利于和同行竞争。旧中国虽然处于半封建状态，但上海为什么各种漫画都能存在呢？因为上海有不少外国列强所占的“租界”，国民党政府怕外国人，不得不有所顾虑，而且还要打着“民主”的旗号呢。虽然漫画刊物屡遭停刊，但停了之后，换个名称又出来了。

那时外国漫画被转载得多的，还是幽默性的作品，因为报刊需要。上海有黄嘉音办的《西风》杂志，转载的多是英美的连环漫画，如英国的《笨拙》（PUNCH）

和美国《纽约客》(NEW YORKER)杂志里的漫画。但数量不很多,所介绍的漫画家也有限。

新中国建立后,开始我国在帝国主义包围下,处于封闭状态,又和外国打了多年仗,外国漫画传入有限。在和平时期,才逐渐多起来。那时报刊还只采用明显“有教育意义”的漫画,包括讽刺画,反映生活情趣和表现幽默感的作品报刊上少见。尤其是在1957年之后,谁也不敢画国内题材的讽刺画,对其他漫画所知又不多,漫画新作者很难出现。只在所谓“文化大革命”结束之后,于改革开放声中,漫画才兴旺起来,漫画家不断从各地涌现。外国漫画作品大量介绍进来,其中最出力,介绍出版最多的是洪佩奇先生。这次他主编的《世界连环画漫画经典》大系,不仅系统地介绍了许多外国漫画名家名作,还介绍了我国一些漫画名家,如张乐平等,其中有不少作品是以前罕见的。这是一件可谓宏大的文化工程,对于我国漫画艺术的发展大有裨益,也是为我国广大读者提供有趣有益的艺术欣赏品。我国漫画流行虽有近百年历史,但经历坎坷。早年漫画家不多,只在七十年代末才开始具备有利于创作和发表的条件,漫画家人数之多为空前的。但至今不过二十年,自然有不少需要向外国作品借鉴之处。系统地介绍外国作品,可扩大画家的眼界,从作品的题材,体裁,表现技法等各方面都会得到启发。我国有几千年文明史,有富于幽默的文化传统,对有益的外国文化自会有较强的选择、吸收以至生发之力,使创作思路开扩,技法不断提高。

漫画不仅是人民群众喜爱的幽默艺术品,还是抑恶扬善,推动社会进步的一种舆论载体,是社会民主生活中不可缺的艺术形式。

这里我想顺便谈谈漫画的分类问题。在西方国家,COMIC实际上是指我们所说的连环画(它分幽默的与非幽默的两种,幽默的一种即指连环漫画,非幽默的一种即指连环故事画),CARTOON是指独幅漫画与动画。在我国习惯上,连环故事画,即通称连环画或“小人书”的不列入漫画类中,所以连环画家不称为漫画家。这是因为漫画以谐趣为特性,而连环故事画是以故事情节和人物形象动人,并不必有谐趣性(即滑稽、幽默与讽刺)。所以漫画被称为笑的艺术,而连环故事画与此不同。由于这部《世界连环画漫画经典》大系主要介绍外国(主要是西方国家)COMIC与CARTOON精品,所以仍依西方习惯,同时引进一些连环故事画,读者会容易看出其中区别的。

祝贺译林出版社《世界连环画漫画经典》大系的顺利出版,还希望书店老板们都识货,能体谅读者的爱读心情,认真努力做好发行工作。幸甚。

前言

洪佩奇

提起阿根廷漫画家，我国读者并不陌生，自然会想到季诺、莫迪洛。我非常喜欢这两位漫画家的作品，一个讽刺嘲谑，辛辣诙谐，一个迷漫着浓郁的原始浪漫气息，真正无愧为连环漫画中的杰作。早些年虽分别各出过两种漫画集对他们的作品加以评介，但后来却中止了，不过几年来一直念念不忘再版他们的作品。1999年在美国图书博览会的阿根廷展台上，一本精装的《玛法达》大画册十分醒目地立在众多的图书中，我伸手取下，急急翻阅，第一次看到这么多季诺的作品，犹如得了个宝贝一般，爱书的人是不难想象得出这种兴奋的。当时书商戴文斯基先生为我介绍了版权后一再声称，当今在阿根廷最著名的漫画家却数卡洛伊，我将信将疑，因为在目前世界上的一些权威性的连环漫画专著中还没见过这个名字。

博览会结束后不久我便收到戴文斯基先生寄来的一大摞卡洛伊的漫画作品集，一页页地翻看这些作品，渐渐地我信服了。

初看卡洛伊的作品，给人最深的印象是其非凡的想象力。例如123图，一个老者抱着一把大提琴挥手招呼出租车，上车后焦急地催促司机驰往医院，汽车飞奔，到达医院后老者抱琴迅跑，人们预感到即将发生一件紧急的事情——不过，最后当老者抱着一把大提琴与一把小提琴从这家妇产医院出来时，人们才恍然大悟，原来是他心爱的大提琴“临产”，生了一把小提琴！又如135图，美术馆里的一幅巨大的静物画缺了一只角，略一思索，终于明白，这幅静物画得太真实了，以致画中令人垂涎的水果竟让缺少克制力的观众啃去了一块！诸如此类的作品不胜枚举。与众不同的是，卡洛伊的想象还常常沉浸在一种超现实的幻觉中，从宏观的浩瀚宇宙空间到人们恍惚缥缈的意念，散发出一种袭人的恣肆无羁的才气。细细翻阅他的作品，这些特点随处可见。

卡洛伊原名卡洛斯·卢瓦索（Carlos Loiseau），1948年11月9日出生于阿根廷萨尔塔市。17岁时他开始发表漫画作品，此后相继发表了《艺

术家，花，行政官》、《亚当》，《弦（数学名词）》，《全景》，《朗德鲁大叔》，《七天》，《漂亮的人们》，《大西洋岛》，《讽刺》，《某某人》，《注射器》，《第一版》，《星期漫画》等漫画作品。1968年他又在《分析》杂志上发表了幽默及政治题材的漫画，并为著名的西班牙语报纸《号角》画插图。

在欧美，在报刊上开辟连载漫画专辑往往是一个漫画家成名的关键，正如季诺的《玛法达》一样，1973年卡洛伊在《号角》报上开辟了每日连载的连环漫画专辑《仁爱者》后，获得了巨大的成功，20余年来这个漫画形象成了阿根廷家喻户晓的人物。与此同时，他还为《号角》主办的周日版杂志《万岁》开辟了一个《卡洛伊的副本》的幽默画专栏。1976年至1982年他每周还在体育杂志《画刊》发表以体育为题材的幽默作品。

1987年，卡洛伊举办了“20年算不了什么”的个人作品回顾展，与10万多个参观者会了面。1997和1999年他又分别在布宜诺斯艾利斯举办了两次最新的作品展。他的漫画作品曾流传到乌拉圭、巴西、委内瑞拉、墨西哥、西班牙、法国、意大利、美国、古巴、比利时、德国、玻利维亚、波多黎各等国家，一些漫画作品的原作和复制品陈列在美国、瑞士、法国、意大利等国的国家博物馆和世界博物馆里。

卡洛伊的漫画作品还曾汇编成许多漫画集，其中主要有《卡洛伊的长书》（1968），《自由幽默》（1972），《卡洛伊的副本》（1973），《在此我要开始唱歌》（1975），《我亲爱的布宜诺斯艾利斯》（1-2卷，1977，1989），《仁爱者》（1-11卷，1977-1989），《仁爱者与世界性》（1978），《卡洛伊、仁爱者与心理分析》（1979），《带着所有的心灵幽默》（1987），《不会玩运动》（1-4卷，1987，1988，1994，2000），《20年算不了什么》（1988），《爱情幽默》（1989），《一切都是文化》（1993）。

卡洛伊不仅在国内获得过许多漫画奖，而且还曾多次在国际上获得大奖。其中主要有：1979年在阿根廷科多巴获得的幽默和连环漫画奖；1981年在《我们出来》杂志中获得的幽默画奖；1982年在日本东京获得的《读

卖新闻》幽默大奖;1990年在意大利特兰托镇获得的仙女座艺术工作室奖;1994年在意大利圣莱莫获得的国际幽默沙龙奖;1994年在意大利博尔迪盖拉获得的欧洲国家联盟奖。这些在国际范围内取得的杰出成就,奠定了卡洛伊世界漫画名家的地位。

除了在漫画上取得的成就,卡洛伊还在动画制作方面做出了杰出的贡献。

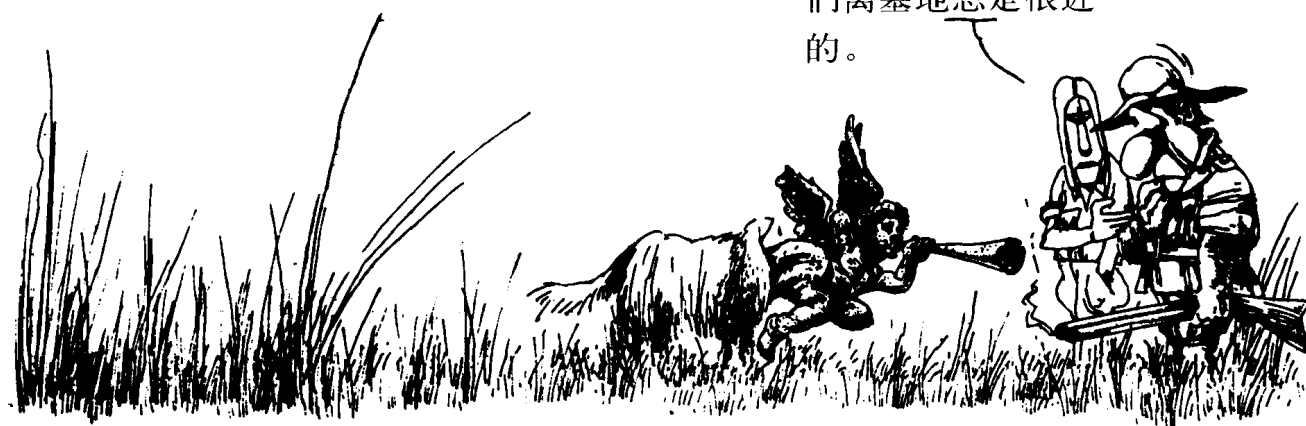
早在1970年卡洛伊便根据他的漫画作品改编制作了动画短片《英语的侵略》。1982年至1989年他担任了国家电视台13频道每日播放的木偶剧《仁爱者》的编剧和导演。1989年他创办了一个新颖的电视动画节目《卡洛伊在他的色彩中》,这个每周一小时的节目别出心裁,大受观众的欢迎。1993年他获得了阿根廷电视制作方面的最高奖——马丁·菲耶罗最佳文化节目奖。1995年,他被特邀参加法国的“ANNECY世界动画电影节”的回顾展(1935-1995),负责阿根廷动画片的组织工作,同年又当选为法国ANNECY世界动画电影节和巴西里约热内卢电影节的国际评委会评委。1997年,他为芬兰“1997年国际TAMPERE节”的阿根廷动画片回顾进行了组织工作。1998年,他又担任一个木偶电视短剧的编剧、制作人和导演,介绍联合国儿童应急基金会倡导的维护儿童权益的活动。在1989年至1999年期间,他的《卡洛伊在他的色彩中》动画节目多次获得文化教育组织的各种奖项。

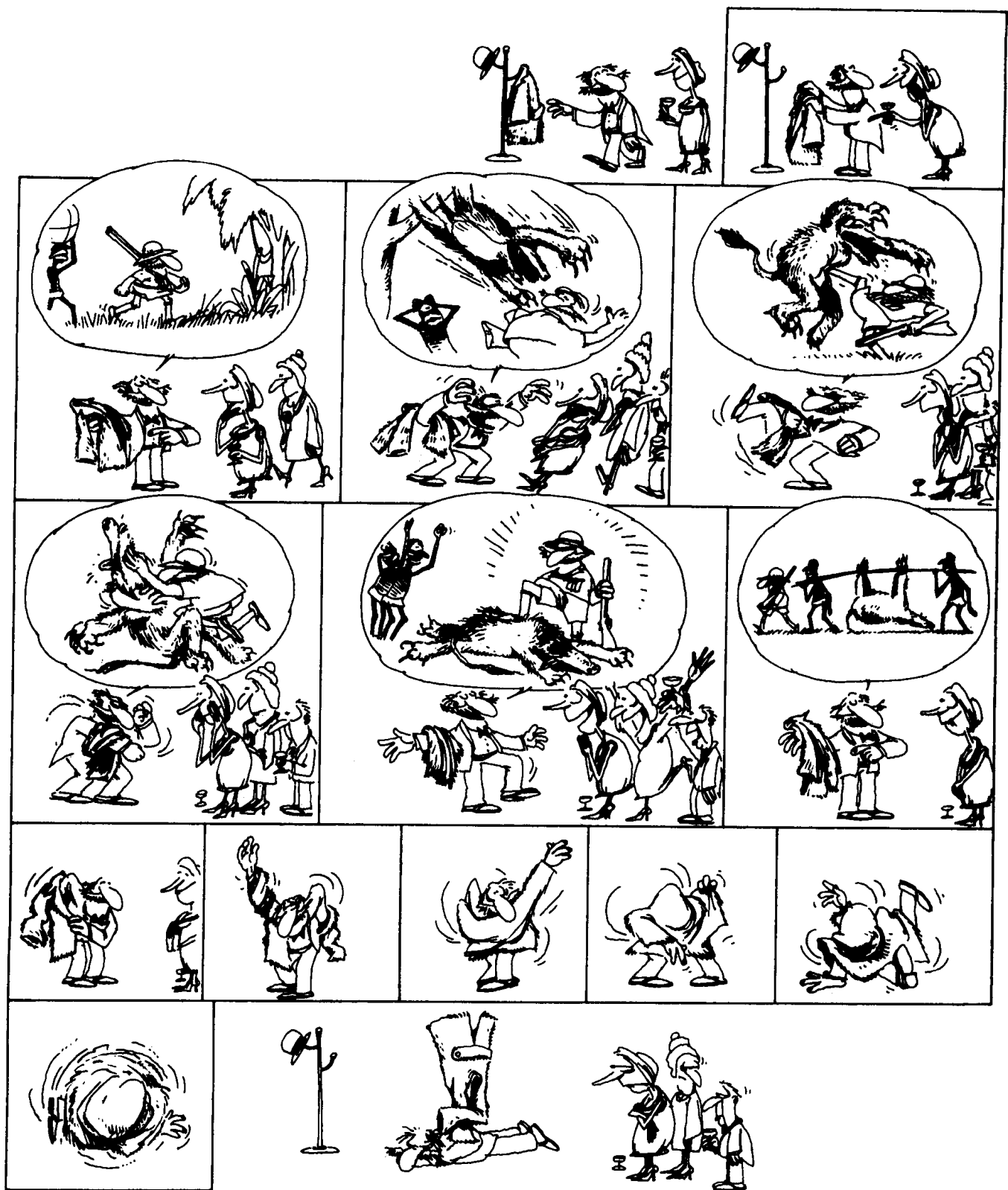
卡洛伊当今已是阿根廷的著名漫画家和文化界名人,他经常应邀参加各种重大的展览、会议和聚会,并在国家及国际的文化活动中担任评委。

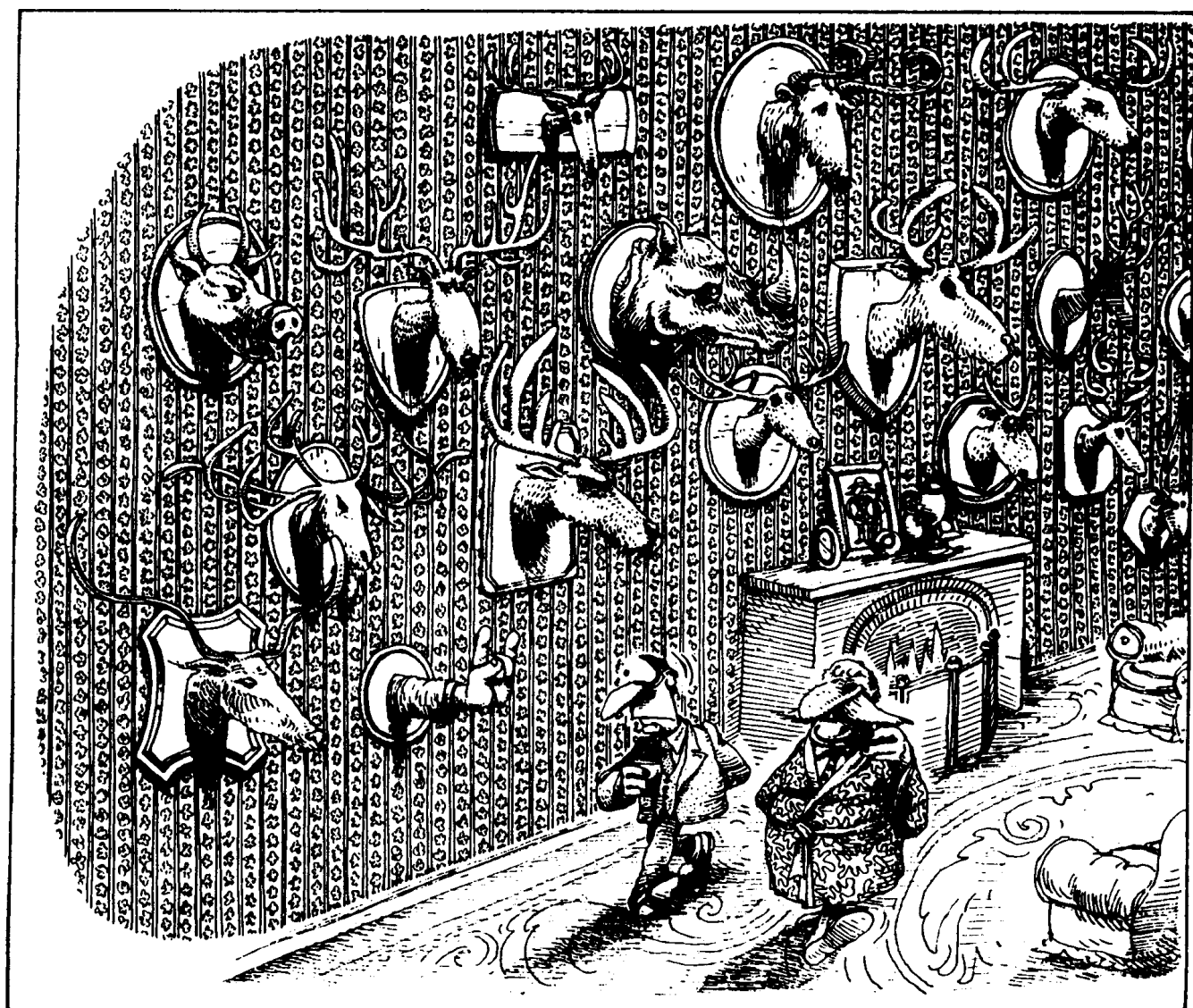
漫画欣赏常常是一种见仁见智的事,尤其是外国作品,不同地域,不同民族,不同文化的人,感受常常不尽相同。因此我们在选编这本画册的过程中,既考虑到我国广大读者的欣赏习惯,又考虑到作品的艺术技巧与品味,力求为漫画爱好者提供一个学习与借鉴的典范。希望这本漫画集能得到大家的青睐。

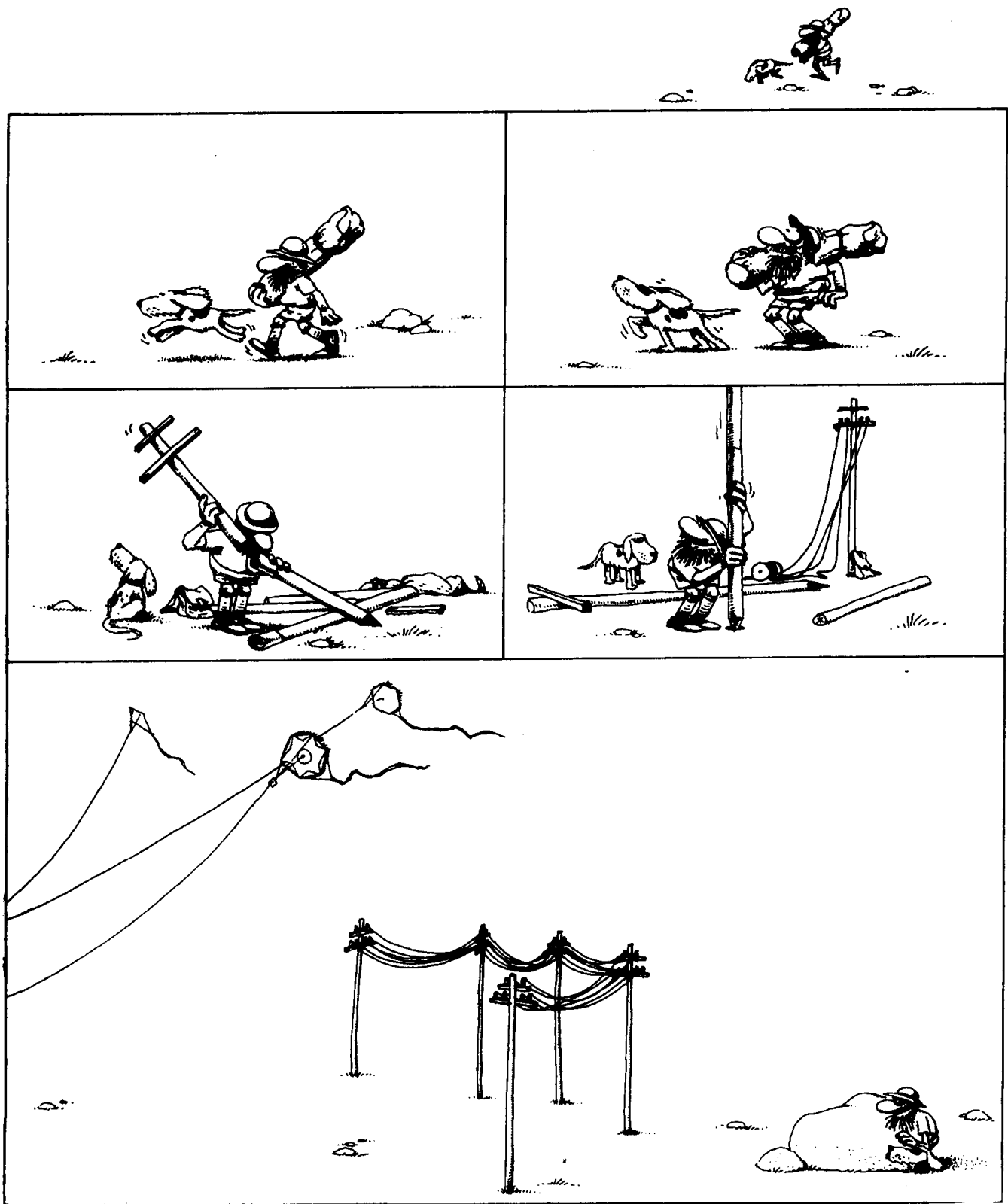
心灵幽默

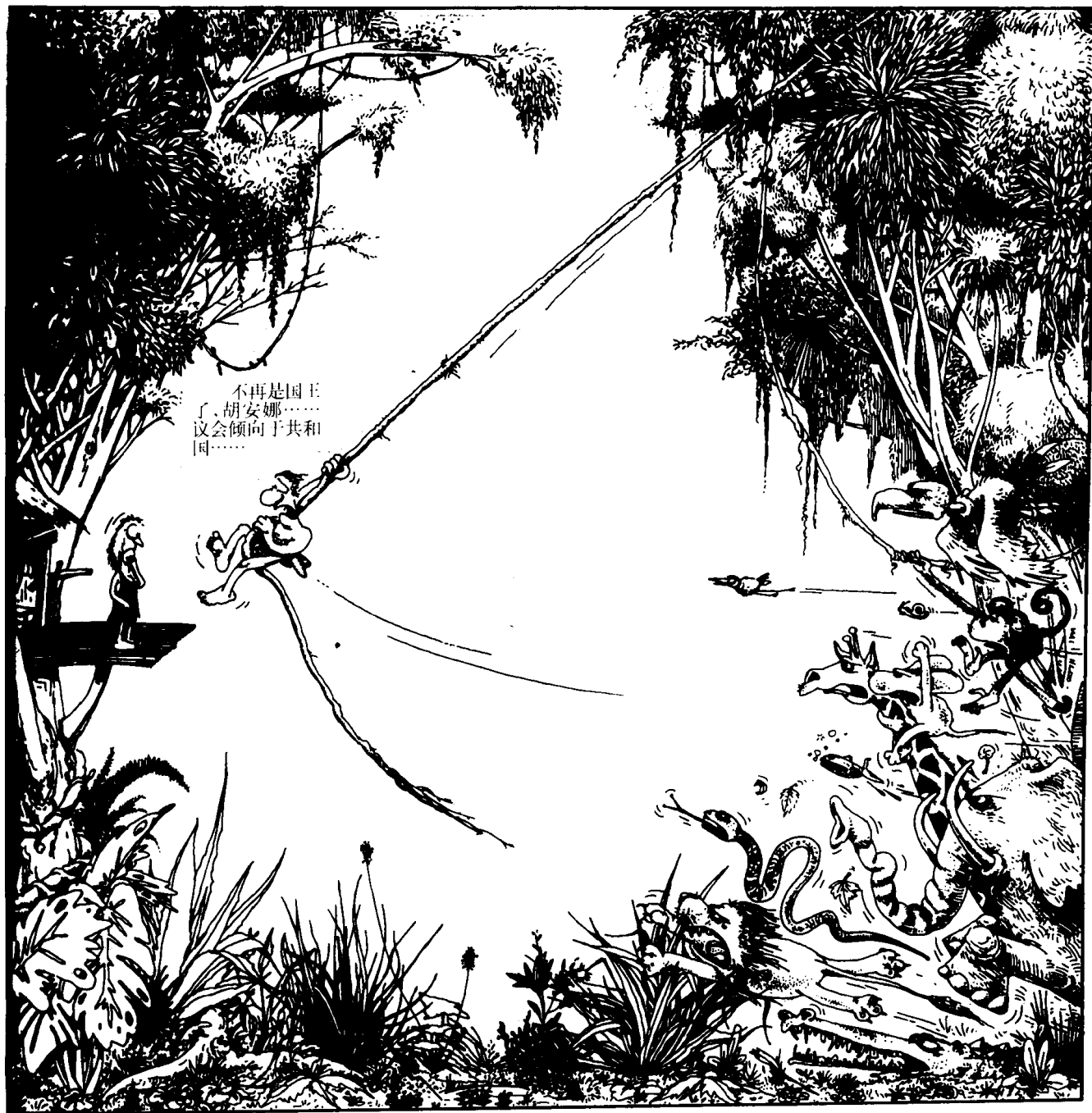
怎么样?现在你
信了吧?我跟你说过我
们离墓地总是很近
的。











不再是国王
了,胡安娜……
议会倾向于共和
国……

